ARUBAANSE COURANT

Diario



pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 19 AUGUSTUS 1961 — No. 4118



Un sonrisa riba cara y un saludo pa cada hende cu bo topa ta e armanan di mas grandi cu e mucha muhernan mericano ta posee y ta p'esei maske con bunita cu nan ta, nan no tin mester di chaperon.

Washington ta practicamente e as rond di cual tur cos ta draai

WASHINGTON, 19 aug.— E grupo di trabao pa Alemania diahuebs a reuni dos biaha pa disenti e contesta di Occidente riba e memorandum di Union Sovietica di tres augustus. Segun circulonan di ministerio Mericano exterior, nan no a logra ningun progreso. Awe nan lo sigui cu e deliberacionnan. E grupo di trabao ta consisti di representantenan di Merca, Inglaterra, Francia y Alemania Occidental. Tambe e minister di Defensa di Alemania Occidental, Strauss, tabata contra un embargo riba comercio cu Alemania Oriental. E minister pa asuntonan relaciona cu henter Alemania, Lemmer, a declara na un conferencia di prensa cu aliadonan di Alemania Occidental no a yega na un acuerdo pa stop comercio cu paisnan comunista. Ademas di e obispo evangelista Dibelius nan a taha tambe e arzobispo catolico di Muenchen — y administrador di e obispado Berlijn — cardenal Julius Doepfner no tin mag di bai Oost Berlijn. Vardenal Doepfner kuier a bai Oost Berlijn na pia.

Flota mericano

Nan ta espande e flota Mericano cu 43 barco di combate y di provicion den cuadro di e plan di Kennedy. Nan lo aumenta e flota cu 861 barco.

Bahia di Nipe

Capitan y nuebe miembro di tripulacion di e bapor Cubano di carga, „Bahia de Nipe" a pidi asilo politico na Merca. E barcu anela d'lanti di costa di Norfolk, despues cu e miembronan di tripulacion cu a pidi as'lo politico a logra pone e sohra tripulacion (cu ta cons'sti di 34 homher en total) den e bodeganan como preso. Un boto di guardacosta Mericano a hiba e capi'an y su companjeronan costa Mericano.

Segun autoridadnan Mericano gobierno di Castro por haya e barcu back asina cu nan proba cu nan ta propietario di e nave.

E barcu tabata na caminda di Cuba pa Rusia cu abordo un cargamentu di sucu.

E proposicion di ley

President Kennedy a firma e proposicion di ley den cual ta estipula cu den anja di belasting di 1 di juli te trinta di juni 1962 nan lo gasta mas di 46.5 millar di dollar loque ta 265 millon mas cu gobierno a pidi.

E suma total di 46 millar ta contene tambe e 3.5 millar dollar mas cu Kennedy a pidi luna pasa extra en bista di e crisis rond di Berlin. Ademas tin un post di casi 208 millon dollar pa traha lugarnan di sconde durante di guerra y pa pone provisionnan di comestibles medicina y na lugar estrategico.

Minister Robert Kennedy

E minister Mericano di husticia Robert Kennedy, a anuncia cu jurado na New York a acusa tres di e fabricanan mas grandi di antibiotica na Merca y nan directornan di a viola e „anti-trust ley".

E minister a bisa cu nan a acusa e companianan y nan directornan di a mantene prijsnan inhustamente altu y tambe nan a monopol'sa produccion y venta di cierto antibiotica for di 1953.

Lyndon Johnson a sali pa West Berlin

E vice-president di Merca, Lyndon Johnson, a bai Berlin occidental v Bonn riba peticion di president Kennedy. Ayera nochi el a sali pa Berlin como representante personal di Kennedy. Parce cu Kennedy a dicidi di manda Johnson Berlin despues di a ricibi e carta di gobernador Brandt di Berlin occidental. Brandt a pidi Kennedy po no reacciona solamente cu palabra riba e recien actitud di Alemania oriental na Berlin oriental, pero tambe cu hechos. Johnson mester laga e habitantenan di Berlin occidental comprende bon cu su decision pa no tuma medidanan drastico no ta nifica cu Washington no ta decidido mas pa defende e camindanan pa bai Berlin occidental y duna resistencia contra e presion di Moskou.

E secretario di prensa di Kennedy, Pierre Salinger, a bisa cu Johnson lo pone su mes personalmente na altura di e situas'on na Berlin. Huntu cu Johnson Lucius Clay, quende tabata comandante di e trupanan aliado tempu di e puente aerea riba Berlin lo bai Berlin.

Comentario di Conde Giovanni

ROMA — „Ta tin ventaja di tabata solamente un bes casa", esaki tabata e comentario di e periodista, Conde Giovanni Perticari, ora el a tende, cu el a erf 2 miljon dollar di su antigua esposa, cu e no a mira for di 30 anja.

Conde Perticari, cu a casa na anja 1927 cu e pianista Eunice Maxwell Howard a parti cu ne despues di 3 anja, pero no a casa mas.

E conde a reconoce, cu e no ta corda mes mas e cara di su prome y unico casa, y cu e no por a pensa, cu su Eunice por a corda riba dje. E no a bisa den su testamento pakiko el a laga un fortuna asina grandi pa Perticari.

INFORMENAN DI PARIS

PARIS — Segun informenan for di Paris e trupanan Frances na Bizerta a haya orden pa ta masha cuidadoso den nan actitud contra e demostracion Tunesino di mayan. Si nan a haya orden pa queda mantene e actual posicionnan cu nan ta ocupa. Bourguiba quende lo dirigi e demostracion e mes a avisa e Tunesino nan pa tene cuidao cu provocadornan comunista quendenan sigur lo trata pa e demostrantenan ataca e embajadanan estranhero.

Carta di gobierno Portugues na N.U.

NEW YORK — Gobierno Portugues a scribi un carta na Nacionnan Uni tocante e enclavenan Portugues na India. Den e carta e gobierno 'a bisa cu e intento di India pa apodera di e territorionan Dadra y Nagar Haveli ta un caso tipico di agresion internacional. Den e carta nan no ta pidi pa un ses'on especial di Nacionnan Uni.

Un periodista a muri na Montevideo

MONTEVIDEO — Nan a mata un periodista na un choke entre demostrantenan pro-Castrista y anti-Castrista na Montevideo despues di un discurso di e minister Cubano di comercio, Guevara, na Universidad.

Loke Gizenga a declara ultimamente

STANLEYSTAD — Premier Gizenga di e gobierno di Stanleystad a declara cu e ta reconoce Adoula como premier di e gobierno central di Kongo y cu e lo actua como vice-premier di e gobierno aqui.

Poco tempu pasa nan a nombra Gizenga como tal. Pero Gizenga a observa cu e gobierno central mester sigui e direccion cu difunto Loemoemba a drenta.

Accidente di trafico cu hopi morto y herido

LIMA — Mas o menos binti persona a muri y diesnuebe a queda herida ora cu un bus a cai for di caminda panamericano mas o menos 394 kilometer for di Lima. E bus a sali for di den bocht ora cu su stuurwiel a quihra. El a dal cu un velocidad di 100 kilometer pa ora den poco pipa cu ta pone especial pa seguridad di e autonan cu ta pasa den e lorada ev. pero e bus a ranca tur e pipanan bai cune. E bus a cai den un precipicio di cuarenta meter hundu.

Boycoteo di proximo eleccion na Sur Africa

KAAPSTAD — E convencion Nacional di Sur Africa di hendenan di color lo boycotea eleccion di cuater representante di pueblo color blancu. Nan ta tene e eleccion na oktober.

Aqui nos ta mira e pintor curazolenjo Nildo Marchena cu actualmente ta permanece na Aruba.

Circulonan oficial na Argentina

BUENOS AIRES — Nan ta bisa den circulonan oficial na Argentina cu e minister Cubano di financia, Ernesto Che Guevara, ta na e momento aki na Argentina. Segun e mes un noticianan aki no confirma, Guevara lo yega awe den un avion Uruguayano na e lugar Argentino Torcuato. Guevara y algun otro Cubanonan a drenta despues den un auto cu destino desconoci.

Boto a bolter riba Rio Joemma

NUEVA DELHI — Un boto a boltu awe cu 51 hende abordo riba e Rio Joemna na Mathoeraan na India. Nan a perde 17 di e hendenan y nan tin miedo cu nan a hoga. Joemna a sali for di su orillanan. Cu vista riba esaki nan lo evacua habitantenan di 38 pueblo na e teritorio di Nueva Delhi. Nan a transporta caba 10.000 hende pa otro parti.

UN MUCHA A HOGA NA LANDAMENTU NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

Diahuebs atardi pa alemenos 4.30 tres hobencito dentro di cualnan e hoben di 14 anja R. A. Esprit di Grootehoornstraat tabata landa den lamar di Rif banda di Waterleiding.

E cos di mas tristu tabata cu ningun di e tres hobennan aqui tabata sa lan la. Na un momento dado e dos muchanan a perde nan amigu Esprit foi bista. Su panjanan tabata ainda kantu di awa pero e mes a disparce. Nan no por a hanja Rignald. Tur nan buscamentu tabata enbano, te ora cu Carlos Sambo di 13 anja di edad a dicidi di bai sambuya buske i a hanje den fondo di lamar na un d'stancia di des meter i mei foi tera.

Luego el a ser saca foi awa pa polis, despues di cual nan a aplica respiracion artificial cune. El a ser transporta pa hospital na unda nan a bolb haci e mescos cune, pero nada no por a yuda. E hobencito tabata morto caba. Nos condolencia na e famia entristeza.

MR. BERGER A BANDONA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 18 aug. — Mr. J. A. Berger, consehero di gobierno di Antillas Neerlandes riba terreno social i economico, a regresa ajera mainta trobe pa La Haya, despues di un permanencia di mas di tres siman na Antillas. Di Dr. Albert Plesman-luchthaven el a sigui cu avion pa New York.

Nos ta desea Sr. Berger un feliz viaje i pronto regreso na Madre Patria.

Discurso di Bourguiba como aviso

TUNISIA — Awe president Bourguiba, den un discurso lo anuncia cuminsamentu di un demostracion cu lo dura tres dia y cu lo ta como protesta contra ocupacion di Bizerta pa e trupanan frances. E partido Neo-Destour, cu ta na poder y otro organizacionnan nacional a yama pa e demostracionnan. E intencion ta pa expresa e firmeza di e Tunesinonan pa opone nan mes contra agresion y continua e lucha pa logra un victoria definitivo. E autoridadnan tunesino ta prepara demostracionnan di cindadanonan contra e base Bizerta. E campanja ta cai prome cu Asamblea General di Nacionnan Uni cuminsa papia riba Bizerta dialuna awor. Segun fuentenan bon informa un grupo grandi di paisnan Africano y Asiatico lo entrega un resolucion den cual nan ta insisti pa Francia y Tunisia cuminsa inmediatamente cu negociacionnan.

Campanja serio na Rhodesia

NOORD RHODESIA — E partido Nacional independiente na Rhodesia pronto lo cuminsa un campagna na cual nan lo invita africanonan pa quima nan tarhetanan di indentificacion, asina Kenneth Locanda, lider di e partido aqui a declara ayera. E tarhetanan, asina el a bisa, ta en comparacion mescos cu esnan cu nan ta duna africanonan na Sur Africa. El a bisa ademas cu henter e poblacion blancu lo no a biba un dia mas si nan tabata quier pero el a mustra cu e campanaj no ta violento.

ALEMANIA OCCIDENTAL LO AUMENTA DISPOSICION MILITAR

BONN — Canciller Adenauer, a anuncia awe mainta na un reunion urgente di „Bondsdag", cu Alemania Occidental lo aumenta su disposicion militar den cuadro di NAVO. Nan a reuni e „Bondsdag" pa discuti e kestion di Berlin.

E medidanan nobo di defensa ta pa apoya y pa completa e esfuerso di e aliadonan, asina Adenauer a bisa. Ademas e canciller a bisa cu tin solamente un manera cu por pone e relacionnan Ruso-Alemania riba un base nobo, esta pueblo di Alemania mester haya e derecho pa scoge completamente liber un gobierno cu lo representa henter e pueblo Aleman. Adenauer a bisa tocante e medidanan inhustificá cu Ulbricht a demostra cu nan cu su tirania di diesseis anja ta na punto di un bankroet. Ta duel e gobierno di Alemania occidental cu Rusia a bai di acuerdo cu e medidanan.

Adenauer a bisa cu su gobierno tin prueba cu nobenta porciento di e poblacion no quier e regimen. Nos gobierno ta estrechamente relaciona cu e aliadonan di occidente y huntu nos lo tuma medidanan necesario. Den e actual situas'on NAVO mester prepara medidanan cu ta di acuerdo y necesario pa mantene seguridad y libertad.

Postdammer Platz sera

Polis di Alemania oriental a laga sera e Potsdammer latz na Berlin den anochi di diahuebs pa diabierne cu cement. Un gran cantidad di metsla di Berlin oriental a traha un muraja di plachi di beton den un tempu di tres ora kantu di e frontera di e dos sectornan. Nan a pone piedra y haranan di heru riba e muraja pa prikkeldraad.

Defensa di Brandt

E burgemeester di Berlin, Brandt, a tene un defensa fuerte pa tuma medidanan convesivo no militar como reaccion riba e seramentu di e frontera di e sector na Berlin. El a bisa cu su exigencia no ta ningun acusacion na e potencianan di occidente. El a declara su mes contra contra-medidanan cu lo pone adversarionan harj.

Di prome conferencia di prensa di Gherman Titof despues di su vuelo den espacio. Banda di dje ta sinta su colega di espacio majoor Joeri Gagarin, cu masha pura mester a bula bai Rusia for di Canada pa e encuentra Titof.



INSPECTOR NOBO PA SANIDAD PUBLICA

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 19 aug. — Gobierno a nombra L. van Strien, medico, como inspector di sanidad publica na Corsow.

Sr. Van Strien a nace na Indonesia riba dia 26 di september 1925 y a bini for di Hulanda cu un contract di servicio di tres anja.

DOKTER NOBO PA ST. EUSTATIUS

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 19 aug. — Despues di un permanencia di tres anja na St. Eustatius na unda el a cumpli cu e tarea di dokter di gobierno dr. J.G. Chin lo bandona den e dianan aqui isla riba pa semper.

Primeramente dokter Chin ta bai na su pais natal Surinam y despues e ta sigui pa Hulanda na unda e ta bai especialize den un estudio di medicina.

Dia 21 di augustus ta spera cu ss. „Hersilia" e dokter nobo pa Isla Riba cu ta dr. Roumbaar, cu entretanto a ser nombra como dokter di gobierno na St. Eustatius.

Avisa den „Arubaanse Courant"



E hoben poeta arubano Federico Oduber

A sali publica buki di poesia na Hulandes di Federico Oduber

ORANJESTAD — „Beseffend" ta titulo dje buki di poesia di e hoben arubano Federico Oduber, cual a caba di ser publica. Ta un coleccion chikito di 23 poesia na Hulandes, un principio cu ta promete hopi cu a duna e editor Dirk Jan de Wit e animacion pa duna e hoben aki tur su cooperacion. Nan a laga traha 250 dje bukinan.

Ta di prome biaha cu un buki di poesia na hulandes di un arubano ta ser publica. prome biaha cu senjor de Wit ta hanja obranan di propio pais.

Federico ta e typo cuidadoso ora cu bo mirele asina. Instruccion y educacion ta loke a duna e hoben aki e inspiracion pa traha poesianan. E ta un ex-dicipulo di St. Dominicus College y a bai hulanda cincu anja pasa pa serca e Jezuieten na Zeist studia den gymnasium. Segun e ta informa nos el a hanja e prome inspiracionnan durante su na hulanda un dia e tabata traduci un poesia na papiamento di e conocido senior Hubert Booi na Aruba. Na principio cu poco dificultad pero despues cu mas facilidad su poesianan tabata rendiendo. Su prome poesianan a ser publica den cor'otnan di scool. actualmente nos tin den nos poder e prome chemplar di e coleccion di poesia di e hoben Oduber, iju di senjor Jan H. Oduber y sra. Noonchi Oduber-Wever. Como su poetanan favorito Federico Oduber ta menciona Roland Holst y Verlaine. Durante september venidero lo e regresa pa Hulanda pa tuma estudio na e Universidad Catolico na Nijmegen pa studia den ley. E ta spera di por sigui continua de he. en cuando ta forma coleccionnan di su poesianan. no solamente pasobra e ta sinta di gana placa cu esaki pero mayormente como e ta gusta traha niesianan. E buki. di cual el a regala nos un chemplar el a dedica na Harold y José. Segun e ta informa nos esakinan ta Harold Arends. iju di senjor Dotti Arends y comprometida Josée. Aparte di esaki el a entrega nos un poesia tambe di Aruba cual nos ta publica aki bao.

BESEFFEND DAT IK VAN DE MENSEN BEN

ORANJESTAD, 18 aug. — Federico Oduber deed bij de firma D. J. de Wit op Aruba zijn eerste diehtbundel verschijnen. Men kan ook zeggen dat de firma De Wit de vriendelijke geste had de gedichten van Oduber een passend onderdak te geven in een eenvoudig, verzorgd bundeltje. Hoe het ook zij, het verdient onze aandacht! De Wit heeft zich verplicht aan de poëzie voorzover deze uit die verzen blijkt en Oduber heeft ons deelgenoot gemaakt van zijn poëtisch kunnen. ons 23 verzen geschonken. die een aandachtige beschouwing waard zijn.

Zeventig jaar geleden voltooide een aanstaand leraar klassieken in Nederland zijn klassieka studie, maakte hij een reis naar Italië en keerde hij terug naar Rotterdam om er voorgoed leraar te zijn. Hij is echter meer bekend als e ender grootste Nederlandse dichters. Aan hem had Federico Oduber zijn debuut ook kunnen opdragen. lozover er overeenkomsten zijn in het werk van de wellicht ook door deze jonge dichter bewonderde Jan Hendrik Leopold. In de gedichten van Leopold uit zijn jonge jaren was er evenmin als in het werk van de jonge Arubaanse dichter geen resignatie met het menselijk bestaan.

Leopold verzette zich tegen zijn lot mens te zijn. toen hij eenmaal het besef van zijn mens-zijn had verkregen. Radeloos zoeken zijn gedachten een uitweg. tot ze van medelijden samenkrimpen om het eigen ik dat lijt te schreien. Een stilte, een duisternis is de leidraad door de poëzie van deze Leopold. Op zijn reis naar Italië in 1890 heeft een innig medelijden met een meisje dat vroeg moest sterven hem aangegrepen. Zij wordt in zijn poësie een hemelinge die hem helpt door de nood van zijn eenzaamheid. Beiden lijden, maar in een vers uit de tijd geleidt Jezus de dichter naar een bordeel waarin een jonge vrouw sterft en waar Jezus het laatste denken ver wegbrengt naar een ander land, waar geen eenzaamheid is....

Federico Oduber voltooide deze zomer zijn gymnasiale studie en maakte blijkens zijn bundel kortgeleden ook een reis naar Italië. In zijn gedichten zijn er diverse meisjes: maar in Italië trof hem heel bijzonder een meisje. dat blind was en op haar wijze een der meesterwerken van Michelangelo beschouwt. Toch is het niet deze reis en zo'n meisje dat ons bij een beschouwing van de verzen van Oduber aan Leopold doet denken. Er is meer.

In de bundel „Beseffend" treffen het meest de gedichten waarin de dichter tot uitdrukking brengt dat hij inmiddels is toegekomen aan een diepere verkenning van het leven. Er was wellicht in voorbije jaren wat nu in hem is gekomen: Een groeiend besef mens te zijn. Hij weet dat er geen ontkomen aan is. Het groeide in hem tot een angstige zekerheid óók een mens te moeten zijn. Dit besef, voortvloeiend uit de ontwikkeling die deze jonge Arubaan in Nederland mocht genieten, heeft hij in menig vers geuit.

Uiteraard is dit nog geen poëtisch besef. De dichter zoekt een uitweg om dat besef „kwijt" te schrijven en heeft daarvoor een vorm gevonden die meer welluidend traditioneel is als sterk plastisch. De gedichten kunnen hierdoor gemakkelijk voor zichzelf spreken. Ze zijn geschreven in wat men onaardig wel noemt de „koloniale" taal. namelijk in een goed Nederlands. Let men op dit taalgebruik den ziet men dat sinds de bekende bundel van een oudere Arubaan het talgebruik aanzienlijk heeft gewonnen. Schreef Lampe een minder gaaf Nederlands in een oudere periode. Oduber durft in deze tijd te debuteren in een zuiver, doordacht Nederlands. Hiervoor verdient hij al de sympathie van iedere welwillende beschouwer van zijn poësie. Het is te hopen dat jeugdverenigingen en andere sociale bindingen dit voorbeeld durven volgen om mede hierdoor aan te tonen dat de versgevoeligheid op de Antillen inderdaad kan resulteren in een brok goede poëzie in een kultuurtaal, waarin men kan denken.

Dat het denken niet altijd een onverdeeld genoegen hoeft te zijn wordt ons uit de hundel Beseffend van Oduber wel duidelijk. Het is namelijk geen juichende poëzie, die ons hierheen tegemoetkomt. Het is veeleer ernstig van toon. Het is haast archaïek de dichter te horen zeggen dat hij her en der te rade is gegaan om de Naam van Mens te leren dragen. dat hij in een eschatologische vers blind beseft mens te zijn. dat hij zijn mens-zijn wil verkeren in grote lome leegten. dat hij eenzaam zou willen leven zonder te weten. dat hij zijn hart verpand heeft aande ongerijmdheid en de liefdeloosheid van zijn bestaan. Hij zou alles liever willen horen dan dat hij, helaas, mens moet zijn met de mensen.

Als een vlucht uit een denken kan men de meer erotische verzen beschouwen:Zij verzochten de pijn van het denken. al blijft de eenzaamheid. Tussen wat ik zou kunnen noemen de twee groepen van deze bundel treft me het kleine gedichtje. het lichte liedje voor Jossette, dat mij deed denken aan een vers van Leopold en meer nog aan het vers van een kind van een ander grootmeester der Nederlandse poëzie. A. Roland Holst. Ter vergelijking volge het hier:

Een klein meisje
dat ik op straat spelen zag
vroeg mij wanneer de wereld zou
vergaan.
Ik bukte mij en stelde haar gerust
dat zolang zij zou bestaan
de wereld niet mocht vergaan.

Ook de poëzie blijft bestaan. Hoe men ook over haar denkt, poëzie is ook voor ons allemaal broodnodig. Daarom kunnen wij de firma De Wit dankbaar zijn voor deze bundel. Behoudens een slordige interpunktie en wat spelfouten ziet het boekje er immers verzorgd uit. Er zijn, naar ik hoop, minder exemplaren dan liefhebbers op Aruba aanwezig. Het is immers te hopen dat deze druk onder ons blijft. Het bundeltje is mede de aanschaf waard om te zijner tijd naast het komende werk deze jeugdpoëzie te kunnen leggen. Hopelijk wordt de plastiek sterker in deze gedichten en wordt de zin voor het leven hun dichter duidelijker. We zien met belangstelling het komend werk tegemiet.

W. F. B. Mensink

Gizenga y Adoula a discuti puesto di defensa

STANLEYSTAD, 18 aug.— E premier Kongoles Adoula y e vice-premier Loemoembista Gizenga, no ta di acuerdo riba e puesto di e minister di Defensa, segun fuentenan yega na e conferencianan entre e lidernan di gobierno na Kongo. Adoula kier ocupa e puesto aki, y Gizenga tambe ta ambicione. Segun e mes un fuente Gizenga tin miedo di bai Leopoldstad, pasombra e tin miedu di Mobutoe.

Decision di Quadros di Brasil

BRASILIA — E president di Brazilia, Quadros, a dicidi di duna e condecoracion brazilenjo di mas alto na e minister cubano di asuntonan economico, cu nan ta spera awe na Brazilia. E conclusion ta mustra e deseo di e presidente pa sigui relacionnan amistoso cu Cuba. Nan ta marca den circulonan politico cu esaki ta contra e rumornan.

Ayera mainta tempran a drenta haf di Corsow e vapor-wardacosta mericano „Mendota". E vapor aqui ta haciendo awor un trip pa haci su mes confia cu lamar. E vapor aqui ta queda Corsow te dialuna y ta regresa trobe na Jacksonville, undu un siman pasa el a sali.



Grandi ta e actividad cu ta reina riba y roud di Brionplein na Corsow. Aunque cu e enter ta duna aspecto di un bista caostica, e trabao ta casi cla. Sinembargo por lo pronto e publico lo mester queda satisfecho cu un entre-fase den e prome instancia, consistiendo entre un comunicacion entre Breedestraat y Rif, na unda un retonde particularmente practico y particular net bao di e warda di polis traha na Riffort. E communicacion aki cu ta tuma anto solamente un parti di Brionplein lo ta cla otro luna. Manera nos mes por observa awor cu for di e portret nos por mira e melnracion. Pero un poco pacenshi mas.

Mucha muher a quima panja di mucha homber

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 18 aug. — A desenfrena antajera un kestion entre un joncuman di 16 anja i un mucha muhe di 22 anja. Na un momentu dado e mucha muhe a cohe tur panja dje hoben i a cende esaquinan na candela. Despues di intermediacion di poliznan el a bin mustra contricion, pasobra e tabatin masha duele di loque a pasa. Pero el a priminti di cumpra flusnan nobo na luga di esnan cu el a quima.

E cuminda no tabata smaak.....

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD 18 aug. — Dos amigonan di edad a dicidi ajera di cushina nan cuminda nan mes. Ora cu tur cos tabata cla i cu nan a come nan barica jen, e dosnan aqui awor quier a completa e dicha i nan a bai dal un kallè. Pero no a dura mucho cu e dosnan aqui tabata den un pelea formal cu otro. Quende a sali victorioso nos no por bisa, ni tampoco quico a pasa despues, pero ta poliznan di Mobiele Brigade mester a interveni.

AVENTURA

Pa: Elis Juliana

Sintá bau di un ramada.
poco piscadó humá
cu wowo di candela
y lipnan salgá,
ta conta tras di un bitter
nan aventura di lamá.

Tur, sin exepcion, a lucha
cu un gigante di un piscá....

....Ela come, duné liña
lage halimá be horca,
hala mara, slek un poco
lage curi cansa curpa,
tene, lage consumi,
bolbe slek duné rosea,
wanta kibra kó den curpa,
ela sali lanta bula
— est'un halimá mahoso —
— mi di: Tata judámi —
kda bati dja dja dja dja....

Ma na fin dje aventura
sempr e liña a haci: Dus!!!

EL MILENARIO DEL ESTADO POLACO

Por NINO FRANK

Polonia celebra en estos dias un acontecimiento histórico: el milenario de su existencia como Estado. Mas tal aniversario es algo mas que una simple fiesta conmemorativa y ofrece la ocasión de un vasto y profundo examen retrospectivo; el camino de un regreso a las fuentes de la nación polaca. A los pocos años de haber sido escenario de una tragedia horrible — la mas cruel tal vez de su historia — Polonia moviliza sus arqueólogos, sus historiadores, sus linguistas, sus antropólogos, sus etnógrafo, y, en general, todos sus hombres de ciencia para llevar a cabo una empresa sin precedentes en los anales de la ciencia histórica: la busqueda de los origines del Estado polaco.

Asi, los años de 1960 a 1966, que sirven de marco cronologico a las fiestas del milenario por decisión de la Dieta polaca, estan jalonadas de fechas conmemorativas pue señalan a su vez grandes etapas de la historia nacional: victoria de Gruenwald, donde los polacos dieron cuenta del poderio teutónico: insurrección de 1863; fundación de la Universidad de Cracovia en 1364; creación de la Polonia popular en 1944 y, en fin y sobre todo, aparición de Polonia en la escena europea durante la segunda mitad del siglo X.

En efecto, la primera referencia escrita al Estado polaco es del ano 965, fecha que puede considerarse como la final del primer periodo de formación del Estado en Polonia.

Antes de la historia escrita

Ello no quiere decir que no existan señas de civilización mas antiguas. La formación de la comunidad linguistica de las tribus esclavas sobre el territori situado entre el Oder y el curso medio del Dniepr data, en verdad, del segundo milenario antes de nuestra era y, por otra parte, vestigios arqueológicos, contemporaneos de la fundación de Roma, anuncian por otra parte la existencia de formas de vida social ya notables. El hecho es que la Polonia de los primeros siglos de nuestra era no esta constituida como Estado, aunque ya exista una cierta unidad entre diferentes grupos que mas tarde integraran la masa nacional. Sera necesario llegar hasta los siglos IX y X y al advenimiento de los primeros principes polacos para asistir a la aparicion de un Estado.

acimiento del Estado polaco

Esos monarcas, cuyos nombres vienen a veces en las crónicas de corte del siglo XII, afirman la organización económica del Estado, al par que construyen las primeras ciudades. Paralelamente, a medida que el pais se convierte al cristianismo, Polonia va quedando abierta al influjo de las civilizaciones occidental y bizantina.

Tal es, resumida sobremanera y grosso modo, la historia del nacimiento del Estado polaco. Pero los textos antiguos que se conocen no bastan para colmar lagunas históricas ni para calmar la sed de conocimiento sobre si misma de la propia nación polaca. Por ello, despues de la ultima guerra, los especialistas con los arqueólogos a la cabeza, han preparado el proyecto de un vasto plan de investigaciones sistematicas sobre los origenes del Estado, cuyas fronteras primitivas se acercan bastante a las de la Polonia actual. Y asi fue creada una Comisión de Investigaciones por el Ministerio de Cultura y Bellas Artes.

A partir de 1948, en diferentes regiones del pais, los arqueólogos trabajan sin pausa y a tal punto que para el sol periodo medieval existan unos cincuenta lugares donde se excava y se explora en busca de los testimonios del pasado.

El trabajo por equipos.

En un articulo, el profesor Alexander Gieysztor, de la Universidad de Cracovia, ofrece un panorama de lo que representa esta vasta empresa t investigación histórica y de la forma en que trabajan conjuntamente los diferentes especialistas. „Un monumento — dice el citado profesor — puede ser estudiado al mismo tiempo por el arqueólogo que definira la estratigafria del medio, por el historiador del arte que tratara de la gramatica de las formas arquitecturales, el historiador que estudiara la función del monumento apoyandose en los textos correlativos..."

Y como ejemplo de la colaboración o investigación simultanea el profesor Gieysztor cita los tres volumenes publicados como fruto de las investigaciones hechas sobre la puerta de bronce (siglo XII) de la catedral de Gniezno.

Los resultados de todos estos trabajos son dados a conocer, a medida que se desarrolla el plan de estudios, en diversas publicaciones de caracter cultural como por ejemplo, las **Acta Polonias Historicas y Archaeologia Polona,** las cuales estan a cargo de la Academia de Varsovia, la que publica ediciones de las mismas en varias lenguas.

Por otra parte, el congreso internacional de arqueologia eslava, que se reunira en Varsovia en 1965, examinara todo el material asi reunido y formulara las conclusiones del caso.

„Toda nación, como todo hombre — escribe el profesor Gieysztor — al evaluar la ruta recorrida, se vuelve con animo curioso hacia su punto de partida". Al ofrecer la ocasión propicia para ese regreso a las fuentes de su origen, el milenario del Estado polaco brinda una importante contribución a nuestro conocimiento de la civilización europea.

—(UNESCO)

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Hondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Curacao 8.30 & 18.00. EUROPA 15.30, Miami 10.00 & 15.30. New York 8.30 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30, Maracaibo 15.30. Bonaire 8.30 & 16.00 Canada 8.30 & 15.30. Mexico 15.30 Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30. Haiti 15.30 Jamaica 10.00 & 15.30, Brazil 14.00, Argentina 14.00, Barranquilla 15.30. Bogota 15.30.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinkeren) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

LA TELEVISION EN LAS ZONAS RURALES DEL JAPON

La Constitución de la Unesco estipula que la Organización „fomentara el conocimiento y la comprensión mutuos de las naciones, prestando su concurso a los órganos de información para las masas."

Con arreglo a este programa, la Unesco publica, con el titulo *Prensa, cine y radio en el mundo de hoy,* una colección de estudios destinada a mejorar el empleo de los medios de amplia información. Estos volumenes facilitan datos practicos y consejos a quienes interesan por los problemas de la información. Por otra parte, contribuyen a dar a conocer los ultimos perfeccionamientos y técnicas que actualmente se encuentran en pleno desarrollo.

La Unesco ha encargado de esos trabajos a diversos especialistas, dejandoles en plena libertad para exponer sus ideas y espresarse con la autoridad que les confiere su experiencia.

A esta colección se añade ahora un nuevo estudio monografico: „La Televisión en las zonas rurales del Japón. Un informe sobre un experimento de educación de adultos". Estudios monograficos de la Unesco. Paris. 206 paginas. Precio: 3.25 dólares; 16/6 stg.; 11.25 nuevos francos franceses, o el equivalente en las monedas nacionales.

La monografia consta de seis capitulos y siete apéndices. Los titulos de los capitulos son los siguientes: Introducción general; Los teleclubs; Posibilidades culturales de la televisión; Preparación de la serie especial „El Progrso en la Aldea"; Efectos de la serie; Conclusiones". (UNESCO)

Estampillas para la campaña en favor de los monumentos de nubia

El Principado de Mónaco ha puesto en circulación una emisión de estampillas en apoyo de la campaña internacional para salvar los monumentos de Nubia amenazados por las aguas de la presa de Asuan. El motivo ornamental de la estampilla en colores lo constituye la esfinge del templo de Uadi es Sebua, en Nubia. El precio de la estampilla es de 25 céntimos (nuevos francos franceses). La Republica Arabe Unida y la Republica del Sudan también han emitido estampillas con motivo de la campaña. El Servicio Filatélico de la Unesco (Plaza de Fontenoy, Paris) puede suministrar información al respecto. (UNESCO)

Repertorio internacional de asociaciones de la profesion docente

La Unesco acaba de publicar un „Repertorio Internacional de Asociaciones de la Profesión Docente". El volumen contiene informaciones sobre 1.274 organizaciones en 127 paises.

Con esta publicación, la Unesco inicia una serie de Repertorios de Educación que stan destinados a los bibliotecarios, investigadores y educadores en general que se interesan por la educación en el extranjero. Este Repertorio se basa en las respuestas a un cuestionario preparado con el asesoramiento de consultores especializados en esta materia. Todas las asociaciones estan clasificadas por paises, siguiendo un solo orden alfabético. El interés del lector parece justificar la practica, seguida en obras de consulta concisas, de no tomar en cuenta la condición politica del pais; los territorios bajo administración de un Estado metronolitano figuran en orden alfabético junto a los Estados soberanos. Los nombres, la condición juridica y las fronteras de los paises y territorios son los existentes en 30 de septiembre de 1960.

El texto es trilingue: español, francés e inglés. Y el precio del volumen es el siguiente: 2.50 dólares; 12/16 stg.; 8.75 nuevos francos franceses.

(UNESCO)

Declaracion Consul General Venezuela

A regresa Corsow ultimamente Consul General di Venezuela senjor Vicente Gamboa Marcano for di Venezuela. Na aeropuerto di Maiquetia el a formula declaracion pa periodistanan.

Senjor Gamboa Marcano ta bisa cu ya construccion di un colegio venezolano na Corsow a haya aprobacion di Gabinete venezolano. Ta ser studia awor e aspecto legal encuanto si tin aceptacion pa parti di autoridadnan curazolenja di e programanan di estudio. Mester spera y mira si gobierno antillano tin objeccion pa esaqui y tame mester sperá e sitio adecuado pa construccion di e colegio en cuestion.

Senjor Gamboa Marcano ta declara cu ta existi e proyecto di transportacion di e materialnan for di Venezuela y utilisa aqui solamente e trabounan di construccion. Por a haci uso tambe di e oportunidad pa construi sede di Consulado general riba terreno caminda tin Casa Bolivar.

Un otro participacion haci pa e Consul General ta qu na Corsow. Aruba y Bonaire a lamta un comité di Margaritenjos cu ta interesa den celebracion di Bodas di Oro di Virgen di El Valle.

Por ultimo y no menos importante e Consul General ta duna su punto di bista riba e asunto di contrabanda, bisando cu e ta di opinion cu lo no logra nada di e combersacionnan cu autoridadnan venezolana si no inclui tambe Colombia y Trinidad. For di e ultima isla aqui ta drenta masha hopi con rabanda segun senjor Gamboa Marcano. Si quier haya un solucion pa e problema, anto no por atende e asunto di un manera unilateral.

BRIK PERDI A SER LOCALIZA

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD. 18 aug. — Sr. Huith, radio-amateur, biba na Corsow, a ricibi un noticia antajera cu e brik ingles „Yvonne Marie", cu tabata nabega cu ocho homber abordo for di Port of Spain cu destino pa Grenada y cu a ser considera como naufraga, a ser hanja trobe na Venezuela den un luga cu yama Carupano.

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 40 —

Lo bo debolbe e objeto — ainda nos ta papia den suposicion — na e persona di kende e ta of lo bo trata di saca afor kico e ta?"

„Si". El a sacudi cabez. „Mescos cu un puzzel?"

„Wel", mi a bisa." si mi tabata sa di kende e ta, anto lo mi a debolbe mes ora, sin entremete mi cu asuntunan nan cu no ta toca mi".

„Mi tabatin miedo pa esei. Bo kier yuda mi, no?"

„Yuda bo saca un puzzel?"

„Si. Ta un puzzel dificil i mi a copie, di manera cu di un of otro manera mi por debolbe e original na su donjo, sin cu esaki ripara esaki".

„Bo ta un mucha masha rafina", mi a bisa.

„Pero abo, cu ta asina honrado, lo no kier mire mes", el a bisa, sin paga tinu riba mi palabranan.

„Ay", mi a bisa, „si mi por a yuda bo soluciona un problema dificil, sin haci danjo na derechonan di un otro persona, lo mi no haci ningun protesta".

„Esei ta un contesta sin balor", el a bisa, mientras el a hinca e delaster pida bolo den su boca. „Pero larga nos no papia mas riba e asunto aki. Ata e puzzel aki".

El a duna mi un kaartji di bishita riba cual tabatin e nomber di madame Janeway. Pero esaki no tabata loke tabata crece nos interes. Maria a larga mi mira e otro banda di e kaartji i riba dje tabatin e siguiente letra i cifranan:

O
R 4 x 54
L 3 x 73
R 2 x 35
L

„Ta na unda bo a hanja esaki?" mi a puntra.

„Awe mainta mi a hiba madame den nos slee na punda i ora cu e a cohe su lensu, e mester a cai for di su cartera. Pasobra despues mi a hanje riba vloer di e slee".

Claramente tabata un of otro senjal, cu el a scirbi pa asina semper e tabatin e na man. Di un of otro manera esaki tabata parce mi conoci — tabata manera mi tata i tio Lander tabatin algo di haci cu esaki. Mientras Maria a come e delaster pida maishi, mi a concentra mi riba e pida papel i a pensa.

Diripiente mi a mira tur cos claramente. Mi a recorda e suceso den e oficina di mi tata i tio. Tio Lander tabata na rudia dilanti di e caha fuerte i a bisa rabia: „Awor mi a bolbe lubida e combinacion ei". I mi tata a bisa: „Esei ta socede cu bo de vez en cuando, Lander. Warda un rato, mi ta scirbie na bo". Es ora ei el a scirbi algo riba un kaartji i a duna tio Lander. Mi ta corda, cu e combinacion ei tabata mescos cu esun, cu tabata para riba e kaartji cu mi tabatin den mi man.

„Maria", mi a bisa, „mi sa, mi ta kere, ta kico esaki ta nifica. Na unda mi sombre i baadji ta?"

„Na unda bo kier bai?"

„Mi kier bai mira un cas", mi a bisa vagamente.

„Si ta algo cu tin haber cu e puzzel aki, mi ta bai huntu cu bo".

„Ta laat caba", mi a conteste.

„Mi ta grandi caba," el a bisa, „Ainda no ta ora di bai drumi. Na unda bo ta bai, George Applegate?"

„Na mi oficina", mi a conteste.

„Ta bai bo ta bai mira numa?"

„Si!"

El a keda mira mi un rato i a core bai pa e cohe su maantel i sombre. Nos a bai huntu i a camna bai na e ciudad door di nieve. No tabata mucho leuw, pero e caminamento den nieve tabata cansa nos, di manera cu nos dos tabata morto cansa, ora cu nos a yega na e edificio caminda e oficina tabata. Mi a habri e porta i nos a subi e trapi cu tabata bai na mi cuarto. Aya nan mi a cende e lnz i cu e kaartji di madame den mi man mi a hinca rudia dilanti di e caha fuerte.

Mi a draai e konopi riba cero i despues a sigi e indicacionnan. Drei cuater biaha na banda drechi riba 54, tres biaha di direccion contrario riba 73, dos biaha na banda drechi riba 35 i despues sigi drei na e otro direccion.

Mi a rei bon. E ciffranan riba e kaartji enberdad tabata forma e combinacion di e slot. Mi a drei e konopi a habri e porta. Maria a dal un gritu i no tabata falta mucho cu mi tambe a dal un gritu. Den e caha fuerte ei, cu m i a hanja di regalo i cu tabata para den mi oficina, tabatin mas placa cu nunca antes mi a mira den mi bida. E billetenan tabata ponc netji riba otro i pa un momento mi a pusa, mi dedenan den nan. Después mi a keda mira Maria, kende a keda stim.

„T— ta cuanto nan t— t — ta?" el a puntra.

„C — casi un m — m — miljon florin", mi a contesta.

* * *

Maria i ami a keda mira otro spanta. Porfin nos a hanja sa pakico durante di mi ausencia un persona a trata di drenta den mi oficina: pa pone placa den e caha fuerte! Awor tambe nos tabata sa pakico madame Janeway no kier a duna mi e combinacion di e cifranan. Den e caha fuerte den mi oficina, di cual tur hende, cu excepcion di madame i ami, tabata ke, cu ta di mi e ta, tabatin un suma enorme.

„Mi ta kere", Maria a bisa poco poco", cu no, tu mucho inteligente di mi di debolbe madame e kaartji, Lo e comprende sigur, cu ami i abo conoce e combinacion".

„Ta parce mi mehor di no dunele", mi a bisa.

„Pakico lo el a jone tur e placa ei den bo caha fuerte i no den esun di dje?" el a puntra.

„Pakico e ta hinke den cualkier caha fuerte? Pakico e no a hibe na un banco?"

„Cera e porta liher", Maria a bisa. „Mi ta bira masha nervioso di mira tanto placa".

Mi a cera e porta na slot. Maria a camna pasa rond di mi escritorio i a cai sinta den mi stoel manera ta di dje e tabata. Diripiente el a bira serio trobe.

„Sinja e combinacion ei for di bo cabez", el a bisa, „i kibra e kaartji".

Semper mi tabatin bon memoria, i no tabata mucho trabao pa mi di sinja e combinacion for di cabez. Despues mi a kibra e dos kaartjinan — e original i esun cu e copia cu Maria a traha — i a hinca e pidanan den mi sacu. Maria a bisa un pensamento es ora ei, cu es ora ei no a sinta mi bon.

E tabata sinta te atras den e stoel, pero el a lamta para i a bisa:

„Esaki ta un manera henteramente imposibel, pa no bisa ridiculo pa un cliente trata su abogado".

„Mi tambe ta hanja asina", mi a bisa.

„Kizas", el a bisa pensativo, „madame ta bruha e oficio di un abogado cu esun di un ladron".

„Ta con mi por ta su ladron?" mi a puntra. „Pakico lo mi....?"

„Ay," Maria a bisa inocente, „ta kico asina bo a haci pa madame na Albany?"

Mi a vacila un poco prome cu mi a contesta e pregunta i a puntra mi mes si mi por a papia cu un tercer persona tocante asuntonan personal di mi clientenan. Mi relacion cu madame Janeway a hanja henteramente un otro forma awor; pa mi mes bon mi tabata hanja mi obliga di pidi ayudo di un otro persona.

Kizas segun otro personanan Maria no tabata grandi suficiente pa comporte como un ayudante, pero segun mi opinion e tabata inteligente i su conseho por tin mas balor cu esun di un persona, cu tin mas edad cu ne.

CISCO KID

1. „A zona manera un disparo di un rifle, pasobra mira com e bestianan a bira asusta." „Nan a tira pa mata." „No: esei ta un tiro di aviso." 2. „Nos a acerca e cuatreronan demasiado".



RIP KIRBY

1. „Nos a haci nos entrada den pueblo. Larga nos camna, Desmond." „Esei no ta un placer pa mi, Senjor." 3. „M'a cuminza na hanja un sensacion stranjo." „Ami tambe...."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta kere cu lo e tarda un poco prome cu e lamta...." „Mi ta opina mescos cu bo...." 2. Tur hende a keda sorprendi.... 3. „Kiko bo ta bisa di Vassily awor?" „Cu e no ta un cobarde, y cu e sa bringa bon".



PEPITA

1. „Bo tin sigur cu e ta comodo?" 2. „Cu bo esposo ta acosta den dje pa e purbe." 3. „Mira com en seguida el a queda drumi na sonjo." „Esei no ta proba nada...." 4. „Bo por queda drumi den un porta giratorio."



Inauguracion Organizacion di Caribe na San Juan 6 Sept.

SAN JUAN, Pto. Rico — Senjor C. F. Beauregard, Secretario-General di Comision di Caribe a ser notifica pa gobiernonan di Republica di Francia, Reino di Hulanda y Reino Uni di Gran Bretania e Irlandia norte, mescos cu pa Estados Unidos, cu ta nan intencion pa dia 6 di september awor publica un declaracion conjunta na San Juan, Puerto Rico pa asina enforsa e Acuerdo cu a ser firma na Washington dia 21 juni 1960 pa establecimento di e Organizacion di Caribe cu lo bin reemplaza e actual Comision di Caribe. E comision di Caribe lo sigui existi te na final di e prome sesion di e Consehо di Caribe, e cuerpo administrativo di e Organizacion nobo, dia 15 di september 1961.

E sesion inaugural di e Consehо di Organizacion di Caribe lo tuma lugar na San Juan, Puerto Rico dia 6 september manera menciona y lo ser marca pa ceremonianan formal especial.

E gobierno cu lo manda nan delegadonan pa e sesion aqui ta Francia, pa e Departamento frances, Guadeloupe y Martinique; Antillas eerlandesas; Surnam; Guayana ingles; West Indies cu ta consisti di Antigua, Barbados, Dominica, Grenada, Jamaica, Monserrat, St. Kitts-Nevis-Anguilla, St. Lucia, St. Vincent y Trinidad y Tobago; Commonwealth di Puerto Rico y tambe Islanan Virgen di Merca. Gobiernonan di Bahamas, Honduras Britanica, Islanan Virgen ingles y e gobiernonan meambro di Comision di Caribe a ser invita pa manda nan respectivo representantenan. Otro personanan invita pa participa den e ceremonionan inaugural ta inclui organizacionnan internacional y agencia nan especialisa; universidadnan di e region; ex-Comisionadonan y Secretarionan general di gobierno y otro instancianan na Puerto Rico.

Gobierno Luiz Muñoz Marin, Gobernador di Commonwealth di Puerto Rico lo pronuncia e discurso di apertura di e Consehо.

E Organizacion di Caribe nobo lo refleha e progresonan constitucional y economico cu a tuma lugar den paisnan den Caribe y e deseo y habilidad di e pueblonan den Caribe pa acepta responsabilidad creciente den solucionamento di e problemanan den e region.

Den e Organizacion aqui gobiernonan den Caribe mes lo tin representacion directa y pesey nan lo ta capaz pa, medio di esaqui duna atencion inmediata na e propio problemanan cu por ser miho soluciona pa ayuda y cooperacion mutua. E objetivonan di e Organizacion di Caribe lo ta basicamente mescos cu esnan di e Comision di Caribe, cu introduccion di un terreno nobo esta esun di actividadnan cultural.

E Organiazcion pesey ta ser spera di continua y mehora e trabou cu a ser cuminsa pa e comision y cual a sirbi pa trece pueblonan den Caribe mas serca otro, pa promove un clima mas favorable pa ayuda mutua y tambe facilita economia „overall", social y desarrollo cultural.

Riba e cerritunan di baranca y pledra na Noordwest dje ciudad Noruego Stavanger a hanja e ruina dje Vickers Britanico „Viking" cu a averia cu 39 pasahero abordo. Tur e hendenan den e avion a muri — denter di cualnan 34 muchanan di scool. Riba e portret nos por mira e ruina riba e cerru cu tin historia pa conta.

Acuerdo na Geneve respecto Laos

GENEVE, 18 aug.— E conferencia di diesеuater pais na Ginebra tocante Laos, a yega na un acuerdo cu e tropanan di exterior mester worde retira for di Laos y cu mester stipula un limite di tempu pa haci esey.

Nan lo papia despues riba e fecha cu mester cuminsa cu e retiro. Union Sovietica ta para riba cu personal militar di exterior mester retira trinta dia despues di e convenio. Occidente no a fija un fecha ainda.

Den un batalle Tarit a keda mortalmente herida

ARGEL. — E comandante di e rebeldenan Argelino, Tarit, na Oran, a muri den un batalla. Un trupa di Francesnan a sorprende é comandante y su cooperadornan na un pueblo den Orleansville. Nan a mata 6 Argelino. E comandante supremo di Oran, Si Othmane ta na Marokko.

E comandante di e region di Argel, Si Mohammed, a muri poco tempo pasa den un bringamentu.



ARIES
21 Maart — 18 April



Cu cabesura bo por ocasiona trobbel cu no ta necesario.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Tene cuenta cu personanan cu no por duna nan mes opinion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Sea prudente cu personanan cu bo no cenoce bon.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe no ta dia pa vacila. Dificultadnan por worde vence facilmente.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



No exigi mucho di otro personanan. Bo prejuicio por ta robez.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Tene cuenta cu plannan i decisionnan cu worhaci awe por hanja cambio.

LIBRA
24 September — 23 October



Zorg pa bo keda na haltura di loke ta pasa den bo cercania.

SCORPIO
24 October — 22 November



No larga un cuestion entre abo i otro personanan continua.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe tin aspectenan di mal uso di confianza i contrariedad.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



No larga sentimentenan personal cambia bo; bo mester keda practico.

ACUARIUS
19 Februari — 20 Maart



Convence bo, bo ta na altura di tur detallenan, prome cu bo atende asuntonan financiero.

PISCES
20 Januari — 18 Februari

No bai mucho liher cu dunamento di confianza.



Autoridadnan di Alemania Oriental a tuma medidanan severo contra e hendenan na frontera cu ta traha den West-Berlijn. Tin un control mashç intensiva contra esnan cu ta hui bai West-Berlijn. Nos ta mira aqui com tres „vopo's" ta controla un hende cu ta pasa frontera na e post Lichterfelde.

DONDE CUBA

Pa: Elis Juliana

Palu Wico a bini Corsou
despues di bintieincu aña
cu ela keda riba Cuba
den cunucu corta caña.
Ela bini cu un sacu di sucu
cáncán di dollo mericanu;
bon pegá na cash'miri
cu kokhil di punt'i flecha.
sombre di cowboy tirá di banda.
un sigá di Habana puru
na su lipnan cologá:
cu su rit di caña brabu
y tur oro di Cuba den su boca.

Ai, ora e sinta pa gababo
con ela pasa na Cuba,
e ta batibo cu:

¡Che-ke-ba!
Cuando yo ta sali de aki,
odje, Corsó ta cambiá bo sa.
Pa bisábo francamente
ami en ta gusta ki masiá.
Donde Cuba uno ta biba
con mucho ma trankilidá.
Si mi contábo, bo ta bisa
ke ta ganja mi ta ganja.
Odje, ke ami ta bisábo.
si bo ta cree bo ta cree,
pero ami la bisábo si.
Donde Cuba, adiá tin oro
mucho má ke aki tin pieda.
Por eso pué tanta hente
ke ta já en ke bolberá.
Ajá un hardin de muchachita
dulce manera canja mes.
Por la Sabado asina
si bo sali pa diberti,
ay ta diodjo bo ta djodia.
Pero aki, ay Djo me libra.
Si bo mira una mosa,
bo saludé con cortesia,
e cara so ke drei miráho.
Cielo Santo, bo ta spantá.
Y por donde ke bo en sa
ta sali un cabavero
ma bruto ke Golia'h.
Donde Cuba, adjá tin bida.
Pue, de la manera ke yo be'
no se keda mucho tiempo
ke me tin ke bolberé.
ueno entonhe, laga no bisa
hasta pronto si Djo ke.

MACHI-GRAN

Pa: Elis Juliana

Machi-Gran a cans'i biba.
La-muerte a balia su dilanti
manda golpi te lubidá
cu ta Machi-Gran el'in busca.

Machi-Gran a sinta mira
hasta ñetu-tuma-ñetu
y si la-muerte 'n paga tinu
Machi-Gran lo biba mira
cabai-a-skop-e tambe.

Si bo puntra Machi-Gran
con ela haci biba tantu
e ta bisa cu mala-lenga
ta pasó e'n be doktu nunca.

E'n ta corda su edad;
su papel'i bieu a perde
ma e ta sinta den su stelchi
mula djente y contábo
na placa-chiki kén la kén.

Fo'i dia Machi-Gran
a pone berguénsa na nan cara,
famianan tin masha miedu
ora presentá un bishita.

E tin la di informá
ta di ki famia bo ta
y e'n tin keber di bisa:
Ahaaam! Mi conoce bo wela
ta keiru bende su bals den punda.

Pesey nan a pone Machi-Gran
te tra'i lomb'i Dios den camber
pa ningun hende 'n tin cu tende
berdad den boca di Machi-Gran.

Presonan a rebela na Nashville

NASHVILLE, 19 aug.— Seis presu cu a lanta den un prison na Nashville y cu a cohe diferente otro presu y bewakernan tene nan sera den un cuartu di provision diahuebs a entrega nan mes. Nan tabatin en total 27 hende sera, diesnueve presu, cinco bewakers y tres ambtenaar,